

Anthologie vivante de la Louisiane française



La Bibliothèque
Tintamarre

Anthologie vivante de la Louisiane française

Cette anthologie est le fruit d'un quart de siècle d'efforts par de centaines d'écrivains, d'étudiants et d'amis du fait français en Louisiane. Ils croyaient, et continuent à croire, que notre État jouit d'un héritage littéraire qui mérite d'être connu et lu. C'est grâce à leurs efforts que ces milliers de pages sont disponibles dorénavant. Mais de quoi s'agit-il vraiment ? D'abord, c'est une anthologie vivante. Vivante parce qu'elle s'évolue et croît au fur et à mesure que de nouveaux textes y trouveront leur place. Puis, cette anthologie veut redéfinir notre conception de ce que c'est qu'un livre, puisqu'un livre papier ne pourrait jamais être toute une bibliothèque avec des romans, des contes, des recueils de poésie, des pistes sonores et des vidéos – tout ce que la parole humaine pourrait imaginer comme texte. Servez-vous d'un lecteur de livres électroniques ou procurez-vous un de nos textes papier, mais venez découvrir les richesses de notre Louisiane créole, cadienne et francophone. Mais surtout, surtout, surtout, si votre chemin croise celui d'un des individus dont les noms figurent dans ces pages et qui ont donné leur temps pour réaliser cette bibliothèque à la fois virtuelle et concrète, n'oubliez pas de lui dire merci.



La Bibliothèque Tintamarre
Shreveport 2018

LES ÉDITIONS TINTAMARRE—LES CAHIERS DU TINTAMARRE
LA BIBLIOTHÈQUE TINTAMARRE (*en ligne*)

RÉDACTEUR EN CHEF

D. A. Kress, Centenary College of Louisiana

COMITÉ DE RÉDACTION ET DE DIRECTION

Andia Augustin-Billy, Centenary College of Louisiana

Clint Bruce, Université Sainte-Anne

Jennifer Gipson, University of Wisconsin, Madison

Emma Harlet, Université Catholique de Lille

Amanda LaFleur, Chercheure indépendante

Carol Lazzaro-Weis, University of Missouri, Columbia

Chris Michaelides, University of Louisiana, Monroe

Nathan Rabalais, University of Louisiana, Lafayette

Anthologie vivante de la Louisiane française, La Bibliothèque Tintamarre, Shreveport, 2018. Copyright © 2018, 2019, 2020, Centenary College of Louisiana.

Éditions Tintamarre

Centenary College of Louisiana

2911 Centenary Blvd.

Shreveport, LA 71134

editionstintamarre.com

NOS CONTRIBUTEURS

Jean Ancelet, Allison Austin, Kathryn-Alizabeth Baker, Eric Ball, Kelsey Bellamy, Bret Bello, Hannah E. Bergeron, Ellen Blanchard, Sam Bonham, Michael Brackman, Alan Brown, Clint Bruce, Tyler Davis, Lydie Decouvèlaère, Perrine Delobel, Addie Dickson, Lorna Dopson, Elizabeth Downs, Charles Eddy, Sarah Eich, Caroline Fournier, Lisa Game, Tyler Gardner, Jennifer Gipson, Oscar Gonzalez, Mary Greenwood, Rebecca Groves, Mary Ham, Courtney Herzog, Elena Hibbs, Kyle Hilliard, Mikisha Hooper, Parker Jarnigan, Aleksandra Kasztalska, Susan King, Keely Kitchura, Jennifer Landry, Bryon Lawson, Melissa Legrand, Stephen Lioy, Jenni Loer, Carrie Lombardino, Elizabeth Lyles, Elinora Madrid, Stuart McMahan, Margaret Mahoney, Aaron Martin, Virginia-Kate Mather, Anthony McDonald, Christy Melton, Joy Mettam, Lindsey Monds, Ashley Owens, Chelsea Perry, Hunter Paul, Britt Pitre, Billy Pritchard, Andrew Pylant, Mia Reamer, Amanda Russell, Melanie Russell, Rachel Ryan, Helen-Francis Sanders, Glauber Santos, Michael Schimpf, Natasha Sebeyran, Margaret Shideler, Charity Schubert, Rebecca Skelton, Roxanne Smith, Randi Sweeting, Pauline Turpin, Jonathan Vidrine, Whitney Tates, Brianna Walker, David Williams, Xabi Zusperreguy.

Table des matières

(*Disponible ici: editionstintamarre.com*)

(*Disponible en ligne*)

Contes, récits, et romans

AUGUSTIN (Marie)

Le Macandal

BARDE (Alexandre)

Histoire des comités de vigilance aux Attakapas

Dédicace

Introduction

Coup d'œil sur les Attakapas

Les Comités de Vigilance

Comité de la Côte-Gelée

Comité de St-Martin

Comité de Vermillonville

Comité du Pont de la Butte

Comité de la Grande-Pointe

Comité de Jenneret

Comité de Vermillonville

Les Attakapas il y six mois et aujourd'hui

La Journée de la Queue Tortue

Épilogue

CABLE (George Washington)

« *La Fille de la quarteronne* »

« *Le Lépreux* »

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

CANONGE (Louis-Placide)

« *Fantômes* »

CHATELAIN (Jude R.)

Graines de parasol

« *Préface* »

« *Jean Sot et le marais* », (piste sonore)

« *Les deux écrevisses et le Cadien* »

« *Les graines de parasol* »

« *La nuit les taureaux parlaient* », (piste sonore)

« *Le loup-garou du Lac aux Perles* »

« *Les vols à Frère Valoir* »

« *L'étoile filante* »

« *L'évêque et la corneille* »

« *L'homme étranger et le crapaud* »

« *Mawmaw, Mimi et les papillons* », (piste sonore)

« *Un petit rien tout neuf dans une boîte sans fond* »

« *Toucher le ciel* »

« *La curiosité de la pintale* »

« *Monsieur Canaux et les herbes saintes* »

« *L'hirondelle* »

« *La chatte et la souris* »

« *Alfred et Poulain et les feux-follets* »

« *L'homme Diable* »

« *Histoire de Monsieur Beaureau Caux Fleur* »

« *Glossaire du vocabulaire du français des Avoyelles* »

CONTES CRÉOLES

Coffée

« *Compair Lapin et so vié choual* »

Pa Lindor

« *Compair Bouki avé Compair Dahomey* »

« *Compair Cabri et Compair Tigie* »

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Vié Jack

« *Compair Lapin et dézef torti* »

CONTES ET RÉCITS DE LA LOUISIANE CRÉOLE, TOME I

Colastin-Joseph Rousseau

« *Le Bouquet funéraire* »

Jacques de Roquigny

« *Le Soulier Rouge* »

Petite Rose

« *L'Histoire d'un domino* »

Jean Gentil

« *La Légende du diable* »

Cyrille-Charles Théard

« *Cupidon octogénaire* »

George Dessommes

« *Mon premier amour à la Nouvelle-Orléans* »

Alfred Mercier

« *1878* »

Gabrielle Tarlton

« *Rose Blanche* »

Adolphe Lemerrier Du Quesnay

« *Un été à la Grand'Île* »

Louis G. LeBeuf

« *Le Bayou Ouiski* »

Ulisse Marinoni Jr.

« *Ma Tante Louise* »

CONTES ET RÉCITS DE LA LOUISIANE CRÉOLE, TOME II

Louis-Placide Canonge

« *Fantômes* »

Cyprien Dufour

« *Le Juif errant* »

Jacques Arago

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

« *La Reconnaissance d'un sauvage* »

Charles Jobey

« *Une partie de pêche au lac Cathahoula* »

François Tujague

« *Comment un malakoff peut sauver la vie* »

Alfred Mercier

« *L'Anémique* »

Pierre-Aristide Desdunes

« *Cœur d'artiste* »

« *Joanna* »

Octave Huard

« *Le Triomphe d'une femme* »

Bussière Rouen

« *L'Enfant et l'Image* »

« *Rayon de soleil* »

Gustave Daussin

« *Le Talisman de Gérard* »

Sidonie de La Houssaye

« *Cinq sous : Nouvelle américaine* »

Edward Dessommes

« *Madeleine et Bertha* »

Pierre-de-Touche

« *Le Jubilé des trois copains* »

Ulisse Marinoni

« *Mon oncle Jacques* »

Anonyme

« ? »

CONTES ET RÉCITS DE LA LOUISIANE CRÉOLE, TOME III

Alfred Mercier

« *La Valse de Rosita* »

C. D.

« *Une Louisianaise en 1814* »

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Jules Hachin

«*Justice et préjugés des hommes*»

Prudent d'Artlys

«*La Femme d'un Know-Nothing*»

Anonyme

«*Les tribulations des Voudous*»

Anonyme

«*La Légende du lac Chétimacha*»

B. Chevalier

«*Les Courses*»

«*Isidore va changer d'air*»

«*Mon premier billet de loterie*»

Alfred Mercier

«*Le Banquet*»

Louisa Lamotte

«*Le Loyal Max*»

Anonyme

«*La Légende de L'Abita*»

Félix Voorhies

«*Blanche Durvart*»

Alfred Mercier

«*Émile des Ormiers*»

Sidonie de La Houssaye

«*Un divorce*»

Gabrielle Shoenfeld

«*Un drôle de mendiant*»

DE PUES (Freddy)

Baron Rouge 19-59

DESSOMMES (Edward)

Femme et Statue

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Jacques Morel

« *Madeleine et Bertha* »

DUHART (Lélia)

« *Simple histoire* »

GARREAU (Louis-Armand)

Bras Coupé et autres récits louisianais

« *Un nègre marron* »

« *Bras Coupé* »

« *Un jour de nocces* »

« *Naïda* »

« *L'Idiot* »

« *Une Créole* »

Louisiana, roman

LA HOUSSAYE (Sidonie de)

Amis et Fortune

Charles et Ella

Contes d'une grand-mère louisianaise

« *Les Fleurs et les Bijoux de la grand-mère* »

« *Fleurs et Bijoux* »

« *Les Petits Soldats* »

« *Un jour de pluie* »

« *Une poupée d'autrefois* »

« *Tenez vos yeux ouverts* »

« *Les Petits Vagabonds* »

« *Le Bonhomme Pistache* »

« *L'Échange* »

« *La Fauvette et le Poète* »

« *L'Amour qui renferme en lui seul tous les amours* »

« *La Mère et le Lys* »

Octavia: Femme créole de la Nouvelle Orléans (édition étudiante)

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Les Quarteronnes de la Nouvelle-Orléans

Octavia et Violetta

Gina

Dahlia

LANUSSE (Armand)

« *Un mariage de conscience* »

LONGFELLOW (Henry Wadsworth)

« *Évangéline: Conte d'Acadie* »

MARINONI (ULYSSE)

« *Ma tante Louise* »

MARTIN (Désirée)

Les Veillées d'une sœur

MERCIER (Alfred)

Le Fou de Palerme

L'Habitation Saint-Ybars

Saint-Ybars (traduction en anglais)

Hénoch Jédésias

Johnelle

Lidia

MICHAELIDES (Chris), éd.

Paroles d'honneur: Écrits de Créoles de couleur néo-orléanais

Michel Séligny

« *Souvenirs de 1815* »

Victor Séjour

« *Le Mulâtre* »

Armand Lanusse

« *Un mariage de conscience* »

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Adolphe Duhart

« *Simple histoire* »

Michel Séligny

« *Le Pêcheur de Guadeloupe* »

Un Abonné

« *Marie* »

Adolphe Duhart

« *Trois amours* »

F.M.S.

« *Souvenirs de Bonfouca* »

Joanni Questy

« *Monsieur Paul* »

Henri Louis Rey

« *Communications spiritualistes* »

PETITE ROSE

« *Histoire d'un domino* »

QUESTY (Joanni)

« *Monsieur Paul* »

ROUEN (Bussière)

« *Rayon de Soleil* »

ROUQUETTE (Adrien)

La Nouvelle Atala

SÉJOUR (Victor)

« *Le mulâtre* »

THÉARD (Cyrille-Charles)

« *Cupidon Octogénaire* »

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

TESTUT (Charles)

Calisto

« *Deux récits* »

« *L'histoire du vieux Salomon* »

Portraits littéraires de la Nouvelle Orléans

Saint-Denis

Le Vieux Salomon, roman

TIXIER (Victor)

Voyage aux prairies osages : Louisiane et Missouri

TUJAGUE (FRANÇOIS)

Chroniques louisianaises

« *Les Surprises de la vie* »

« *Les Prairies tremblantes de la Louisiane* »

« *Repentir* »

« *Les Derniers Pirates : Légende louisianaise* »

« *Les Chasseurs de crocodiles en Louisiane* »

« *Lafrénière* »

« *Les Forêts de la Louisiane* »

« *Sous les chênes verts* »

« *Le Pirate Lafitte* »

« *Germaine* »

« *À travers l'océan* »

« *Les Malheurs d'un pigeon* »

WAGONNER, (May Rush Gwin)

Le Chant de l'arc-en-ciel

« *Histoire acadienne* »

« *Les Deux Sœurs* »

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

« *La Légende des saints* »
« *Je vous salue Marie* »
« *Incident dans la paroisse Saint-Jacques* »
« *Contre vents et marées* »
« *Vive le roi!* »
« *Retour* »

Le Journal *Le Tintamarre*

Janvier 1996

Juin 1996

Mars 1997

Décembre 1997

Avril 1998

1999 Édition spéciale—Centre

1999 Édition spéciale—La Nouvelle-Orléans

1999 Édition spéciale—Acadiana

1999 Édition spéciale—Nord

Janvier 2000

Mars 2000

Septembre 2000

Novembre 2000

Novembre 2001

Février 2002

Novembre 2002

Printemps 2003

Automne 2003

Printemps 2004

Printemps 2005

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Printemps 2006

Automne 2006

Printemps 2007

Automne 2008

Automne 2013

Printemps 2018, N° 1

Printemps 2018, N° 2

La Poésie

ANTHOLOGIE DE POÉSIE LOUISIANAISE DU XIX^e SIÈCLE

L'Éveil poétique de la colonie

Julien de Lallande Poydras

La Prise du morne du Bâton Rouge

Paul Leblanc de Villeneuve

La Fête du petit blé

Les Poètes créoles

Louis Allard

L'Amour enfant

Pour le portrait de...

Trois impromptus...

À Églé

À Zoile, orgueilleux

À Céditianus

De Calliodore, gourmand

Les Bons Époux

À l'épouse de Charidème

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

À Émile

À Thais

Tullius Saint-Céran

La Louisiane en 1840

Dominique Rouquette

La Fête des Morts

Midi

Adrien Rouquette

Le Génie

L'Arbre des Chactas

Charles Deléry

Le Chat gras et le Rat maigre

Les Dix Frères

La Guêpe et l'Abeille

Changement de commerce

Alexandre Latil

Le Délire

Désenchantement

À mon grand-père Lazare Latil

Prière

Alfred Mercier

La Curée

L'Homme – l'Araignée

Charles-Oscar Dugué

À une étoile tombante

Désenchantement

Souvenirs de la Louisiane

Souvenirs du désert

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

*À M****

Le Génie des savanes

Albert Delpit

L'Ami

La Mort et l'Amour

George Dessommes

La Vie

Coucher de soleil

Afternoon

Regrets !

Ô grands bois

L'Orage

Un soir au Jackson Square

Léona Queyrouze

Le Désir

Vision

Sonnet – Sous son premier baiser...

Allégorie – Pensée d'un Créole

Sonnet – À mon amie Magda Turpin

Fantôme d'Occident

Sonnet – Sous un souffle d'amour...

Les Exilés français en Louisiane

Stephen Bernard

Distribution septennale de la vie de l'homme

Émilie Evershed

Le Laurier rose

Alexandre Barde

Les Morts

La Fièvre jaune

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Réponse

Charles Testut

Le Convoi du pauvre

La Langue française en Louisiane

À M. A. Barde

Joseph Déjacque

L'Huître et la Perle

Le Carancro et le Tireur à la cible

Le Chasseur

Voile au vent !

François Tujague

La Guerre

Joseph Maltrait

Le Melon

La Chatte et les Chatons

Les Nez

La Poésie engagée des Créoles de couleur

Hippolyte Castra

La Campagne de 1814-1815

Armand Lanusse

Épigramme

Un frère au tombeau de son frère

Camille Thierry

L'Incube

Mariquita la Calentura

Eugène B...

Le Suicide

Amélie Girardot

Le Général Magloire d'Hoquincourt

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Aristide Mary

Un martyr inconnu !

Auguste Populus

*À mon ami P****

Deux poèmes anonymes

La Guerre et l'Avenir

Le Triomphe des opprimés

Adolphe Duhart

Le 13 avril

À une enfant

Mon trésor

Pierre l'Hermitte

Au Père Chocarne

Camille Naudin

La Marseillaise noire

Victor E. Rillieux

Amour et Dévouement

Une larme

Le Timide

Pierre-Aristide Desdunes

L'Idéal

Les Pensées d'un esclave soldat

Ressentiment d'un être sans patrie !

Élégie

La Poésie d'expression créole

Alfred Mercier

Étude sur la langue créole en Louisiane (extrait)

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

Alcée Fortier

La Chanson de Roland

Jules Choppin

Les Animaux malades de la peste

Le Lièvre et la Tortue

Le Singe et le Léopard

L'Huitre et les Plaideurs

La Chasse Chaoué

Charles Jobey

Chant du vié Boscugo

Joe Beaumont

Toucoutou

Adrien Rouquette

Mokeur Shanteur

Weird Solo by a Zombi-Frog

Poèmes anonymes

La Caze du nègre

Élégie d'un Affranchi

Françoése et les races

Valentine

Sources bibliographiques

CHERAMIE (David)

Julie Chouffleur : ou Les Preuves d'amour.

CHOPPIN (Jules)

Fables et Rêveries

DESDUNES (Pierre-Aristide)

Rappelez-vous concitoyens!

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

DESSOMMES, (George)

Vendanges

JAMBON (Kirby)

Chercher la chasse-femme

L'École Gombo : Poésies

Petites communions : Poèmes, chansons et jonglements

LANUSSE (Armand), éd.

Les Cenelles

LATIL, (Alexandre)

Les Éphémères

MATHERNE (Beverly)

Lamothe-Cadillac : Sa jeunesse en France

MERCIER (Alfred)

Érato

La Rose de Smyrne

RABALAIS (NATHAN)

Le Hantage : Un ouvrage de souvenance

THIERRY (Camille)

Les Vagabondes

Le Théâtre

CANONGE (Louis-Placide)

Qui perd gagne

DUGUÉ (Charles-Oscar)

Mila ou La Mort de La Salle

LUSSAN (Auguste)

La Famille créole

ANTHOLOGIE VIVANTE DE LA LOUISIANE FRANÇAISE

SÉJOUR (Victor)

Le Paletot brun

Version filmée

SPILLMAN (Susan F.)

Compère Lapin voyageur

Ouvrages bilingues et variétés

ALLEN (BRUCE)

Bruce Allen's Paris: In Another Light

DARDAR (T. Mayheart)

Istrouma : Manifeste houma

FRANKLIN (Benjamin)

Les Bagatelles

MASON (Roger)

Jolie Blonde et Aimable Brune